

LEGAL AID NEW BRUNSWICK

LAW SOCIETY OF  
NEW BRUNSWICK

AIDE JURIDIQUE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BARREAU DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK

LEGAL AID ACT  
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE

SOLICITOR'S LEGAL AID REPORT  
RAPPORT D'AIDE JURIDIQUE

1. In accordance with legal aid certificate No. \_\_\_\_\_ and dated the  
Conformément au certificat d'aide juridique n° \_\_\_\_\_, daté  
day of \_\_\_\_\_ 20, I performed the following services:  
du \_\_\_\_\_ 20, j'ai fourni les services suivants:

2. The present state of the matter in which the services were rendered is:  
L'état actuel de l'affaire qui a fait l'objet de mes services est le suivant:

(a) the work authorized has been completed   
les travaux autorisés ont été effectués

(b) no further useful work can be done   
aucun autre travail utile ne peut être fait

(c) my client has directed me not to proceed further   
mon(ma) client(e) m'a demandé de ne pas aller plus loin

(d) the solicitor and client relationship has been terminated   
il a été mis fin à la relation avocat-client

If the matter is a criminal matter  
(S'il s'agit d'une affaire criminelle)

(e) my client was acquitted  convicted  had the charges withdrawn   
mon(ma) client(e) a été acquitté(e)  déclaré(e) coupable  a retiré  
les accusations

(f) (if convicted) the sentence imposed was  
(s'il(si elle) a été déclaré(e) coupable) la sentence imposée est la suivante:

(g) my client's case was adjourned at my request  (state number of times)  
l'affaire de mon(ma) client(e) a été ajournée à ma demande  (indiquer le nombre de fois)

at the request of the Crown  (state number of times)  
à la demande de la Couronne  (indiquer le nombre de fois)

(h) my client pleaded guilty  not guilty   
mon(ma) client(e) a plaidé coupable  non coupable

(i) \_\_\_\_\_ (State any additional relevant information)  
\_\_\_\_\_ (Donner tous autres renseignements pertinents)

3. I have performed my obligations under subsection 52(3) of the regulations.  
J'ai rempli les obligations que m'impose le paragraphe 52(3) du règlement.

4. *If a judgement for damages, debt or any other sum certain (not being for alimony, maintenance or support) has been awarded to or against the client*

*Si un jugement prévoyant le paiement de dommages-intérêts, d'une créance ou d'une autre somme définie (à l'exception d'une pension alimentaire ou des allocations d'entretien ou de soutien) a été rendu en faveur ou à l'encontre du (de la) client(e)*

My client is entitled to be paid  pursuant to a judgement or order   for claim  
required to pay

and   for costs of which at the date hereof   for claim and    
for costs are unpaid.

Mon(Ma) client(e) a le droit de recouvrer , en vertu d'un jugement ou d'une ordonnance est  
tenu(e) de payer

relativement à la demande et   à titre de dépens. Sur ces

sommes,   relativement à la demande et   à titre de dépens sont encore dus.

5. *If a claim has been settled without judgment*  
*Si une demande a été réglée sans jugement*

My client is entitled to be paid  pursuant to a settlement for claim    
required to pay

and   for costs of which at the date hereof   for claim and

for costs are unpaid.

Mon(Ma) client(e) a le droit de recouvrer ,   en vertu d'un règlement  
est tenu(e) de payer ,

transactionnel relativement à la demande et   à titre de dépens. Sur ces

sommes,   relativement à la demande et   à titre de dépens sont encore dus.

6. I have duly performed all my duties under sections 48(4), 53 and 54 of the regulations and under section 16 of the Act and in connection therewith I have taken the following steps to obtain payment on behalf of my client,

J'ai dûment exécuté toutes mes obligations en vertu du paragraphe 48(4) et des articles 53 et 54 du règlement et de l'article 16 de la loi et, à cet égard, j'ai pris les dispositions suivantes pour obtenir le paiement au nom de mon(ma) client(e):

(a) issued and filed an order for seizure and sale   
émission et dépôt d'une ordonnance de saisie et vente

(b) obtained a return to the order which is attached hereto   
obtention d'un rapport de l'ordonnance ci-annexée

(c) examined the judgment debtor, an order as to which is attached hereto   
(if applicable)   
interrogatoire du débiteur sur jugement, l'ordonnance rendue à la suite de cet interrogatoire est annexée aux  
présentes (s'il y a lieu)

7. My opinion on the steps, if any, that reasonably may be taken to collect the balance owing is attached.

Mon avis sur les mesures, s'il en est, qui peuvent être raisonnablement prises pour recouvrer le solde impayé est annexé aux présentes.

8. The last known address of my client is  
La dernière adresse connue de mon(ma) client(e) est comme suit:

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_  
FAIT à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ .

.....  
(Solicitor/avocat[e])

NOTE: Failure to complete fully each applicable section of this Form will result in considerable delay in the payment of your account.

Le défaut de remplir intégralement chaque section applicable de la présente formule retardera considérablement le paiement de votre compte.

CLIENT'S COPY/COPIE DU(DE LA) CLIENT(E)